Porównanie tłumaczeń Marka 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wchodzi na górę i przywołuje których chciał sam i przyszli do Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszedł na górę i przywołał do siebie tych, których sam chciał,\* a oni przyszli do Niego.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wchodzi na górę i przywołuje do siebie, których chciał sam, i odeszli ku niemu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wchodzi na górę i przywołuje których chciał sam i przyszli do Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wszedł na górę, po czym przywołał do siebie tych, których On sam chciał, a oni przyszli do Niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wszedł na górę i wezwał do siebie tych, których sam chciał, a oni przyszli do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wstąpił na górę, a wezwał do siebie tych, których sam chciał, i przyszli do niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszedszy na górę, wezwał do siebie, których sam chciał, i przyszli do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wszedł na górę i przywołał do siebie tych, których sam chciał, a oni przyszli do Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wstąpił na górę, i wezwał tych, których sam chciał, a oni przyszli do niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wszedł na górę i przywołał do siebie tych, których sam chciał, a oni podeszli do Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wyszedł na górę i przywołał tych, których sam chciał, a oni przyszli do Niego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszedł na górę i przywołał tych, których sam sobie wybrał. Poszli do Niego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Później wszedł na górę i wezwał do siebie tych, których sobie upatrzył. Gdy do niego podeszli, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wchodzi na górę, i przywołuje tych, których sam chciał. A oni podeszli do Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І виходить на гору і кличе тих, кого сам хотів, і вони прийшли до нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wstępuje wzwyż do sfery funkcji wiadomej góry i wzywa istotnie do siebie których chciał sam, i odeszli istotnie do niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wchodzi na górę oraz woła do siebie tych, których sam chciał; zatem do niego przyszli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy poszedł w górzystą okolicę i wezwał do siebie tych, których chciał, i przyszli do Niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wstąpił na górę, i wezwał tych, których chciał, i oni poszli do niego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem wszedł na górę i przywołał do siebie tych, których wybrał. |

1. 1) <x>480 6:7</x>; <x>490 9:1</x> [↑](#footnote-ref-2)